

CULTURA & SOCIETÀ

IN CAPITANATA

Attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari

Free Magazine, No profit, a cura di Tonio Sereno – toniosereno@gmail.com

Tutte le gradite e amichevoli collaborazioni sono da intendersi a titolo gratuito

n. **53**

Anno III – 27 Giugno 2023

<http://toniosereno.altervista.org/> - <http://ildialettodifoggia.altervista.org/>



Raffaele Niro, il 27 giugno presenta “ Viandanze” nella terrazza de “la Magna Capitana” di Foggia

In questo numero:

- 1) Teatro de Fuoco – *Si concludono oggi, martedì 27 giugno, i saggi della Scuola di danza Tersicore*
- 2) Lucera - *Alla Corte di Federico” con I Diversabili - L’associazione apre le porte sabato 1° luglio 2023*
- 3) Città di San Severo - *Consulta delle Associazioni - Si vota il 28 giugno per il rinnovo del direttivo*
- 4) Pagine d’autore - *La V edizione a San Marco in Lamis il 5, 6, 7, 8 e 27 luglio, al Chiostro del Convento*
- 5) San Severo - *Giovedì 29 giugno la cerimonia d’intitolazione della Villa comunale a Luisa Fantasia*
- 6) Fuori i poeti - *Nella terrazza de “la Magna Capitana” di Foggia Raffaele Niro presenta “Viandanze”*
- 7) Nando Romano - *Dizionario Ragionato del dialetto di Foggia - Voce vèrsûrè*
- 8) Tonio Sereno – *Dizionario del dialetto foggiano. Lettere V-Z (vurze – zambane)*
- 9) La bacheca della cultura e degli spettacoli

Teatro del Fuoco

Si concludono oggi, martedì 27 giugno, i saggi della Scuola di danza Tersicore di Foggia in attività dal 1978

È una storia di famiglia lunga 45 anni la Scuola di Danza Tersicore di Foggia. Di generazione in generazione, in via Galanti 6, si tramanda la passione da quasi mezzo secolo.

A perpetuare la tradizione avviata nel 1978 da Anna Colucci, la fondatrice, sono le figlie Paola e Loredana Lo Prete e la nipote Giada Ordine, tutte diplomate

all'Accademia nazionale di Danza di Roma.

Migliaia e migliaia di ballerine e ballerini, fino ad oggi, sono passati per la Tersicore, centinaia e centinaia i balletti andati in scena.

Il traguardo carica di ulteriore significato il consueto saggio spettacolo di fine anno accademico. Questa sera, martedì 27 giugno, con ingresso alle ore 20.30 allieve e allievi della scuola di danza classica e moderna Tersicore torneranno a calcare il palco del Teatro del Fuoco di Foggia, con la partecipazione degli attori del Teatro dei Limoni.

Gli spettatori assisteranno all'esperienza immersiva di 'Van Gogh Experience', saranno catapultati nella Nevermore Accademy con Wednesday, alias Mercoledì Addams, e poi vivranno la fiaba con Rapunzel.

Direzione artistica e coreografie sono firmate dalle tre insegnanti, Paola e Loredana Lo Prete e Giada Ordine, con la collaborazione di Michela De Meo e la consulenza registica di Maggie Salice. A occuparsi di audio e luci c'è Massimo Russo.

In attività dal 1978, la scuola di danza Tersicore è un punto di riferimento sul territorio, divulga la cultura coreutica e organizza, da sempre, stage annuali con insegnanti di fama nazionale e internazionale.

Recentemente sono stati attivati nuovi corsi. Negli anni, la scuola di danza si è aperta sempre di più alla città e al territorio. A marzo, ha partecipato ad un'iniziativa di solidarietà in favore del reparto di Oncologia di Lucera.



Gianmaria Pironti

Lucera

Alla Corte di Federico” con I Diversabili

L’associazione apre le porte a bambini e ragazzi della città.

Sabato 1° luglio 2023 alle 10.00



I Diversabili aprono le porte dell’associazione a bambini e ragazzi della città per condividere il progetto **“Alla Corte di Federico II”**. L’appuntamento è **sabato 1° luglio alle ore 10.00** nel **giardino dell’associazione** (in piazza Murialdo 2) a **Lucera** per una mattinata all’insegna del **divertimento**, dell’**arte**, della **storia**, della **legalità**, ma anche dell’**inclusione** e dell’**integrazione**.

«Racconteremo il percorso che i nostri ragazzi stanno facendo con il progetto **“Alla Corte di Federico II”** e renderemo partecipe la città di questa esperienza» spiega **Tina Ieluzzi**, vicepresidente dell’Associazione I Diversabili che aggiunge: «Attraverso diversi laboratori, i ragazzi stanno sviluppando abilità, stanno accrescendo l’autostima e ampliando le conoscenze sulle proprie radici storiche e culturali».

Il progetto - finanziato dall’avviso **Bellezza e Legalità per una puglia libera dalle**

④

—Periodico di attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari—

mafie - è partito a giugno 2022 e si concluderà entro l'anno. Durante la prima parte del progetto gli ospiti dell'Associazione I Diversabili, insieme ai ragazzi della scuola primaria e secondarie di primo grado, e a quelli della Cooperativa Paidòs, sono stati impegnati in **laboratori artistici, manuali e di ricerca** che ruotano intorno alla figura di Federico II.

Durante la mattinata del 1° luglio i presenti avranno la possibilità di prendere parte ai **laboratori di cioccolateria sociale e ceramica** con il maestro **Lucio Gianfrancesco**, di **pittura** con **Cleonice Di Muro**, di **difesa personale** con **Annita Scioscia**.

Simone De Troia, guida turistica e vicepresidente dell'Archeoclub Lucera, racconterà la storia di Federico II e i luoghi della città a lui legati.

Non mancheranno storie e indovinelli con i rappresentanti di **Gens Capitanatae**, associazione storico culturale che promuove la valorizzazione e la tutela del Patrimonio culturale, archeologico e monumentale della città di Lucera e della Capitanata.

Il progetto "Alla Corte di Federico II" è promosso dall'associazione I Diversabili e vanta una ricca rete di partner composta da: Comune di Lucera, Istituti comprensivi "Manzoni Radice" e "Tommasone Alighieri", A.S.D. Polisportiva Juvenilia Scioscia, Coop. Sociale Paidos Onlus, Club Lucera Rotaract, Corale Santa Cecilia – Don E. Di Giovine, Pro Loco Lucera, Parrocchia Opera San Giuseppe, Corpo Volontario Intervento Pubblico e Protezione Civile e Apulia Arte, Turismo E Cultura.

L'incontro è aperto alla città e ad ingresso libero.

L'associazione di volontariato I Diversabili Onlus è nata a Lucera nel 1992 e gestisce un Centro Sociale Polivalente per diversamente abili - art. 105 del Regolamento Regionale, con personale specializzato. Ospita anche ragazzi con disabilità che hanno terminato il percorso scolastico. Diversi i finanziamenti e i progetti realizzati per l'efficiente ed efficace gestione del centro, nonché per la creazione di attività e laboratori che coinvolgono i ragazzi e i normo dotati, in un'ottica di inclusione e di integrazione.



Città di San Severo

Consulta delle Associazioni

Si vota il 28 giugno per il rinnovo del direttivo



Il Comune di San Severo – tramite la referente dell'Amministrazione Comunale Pieranna Marsiglia – comunica che il prossimo mercoledì 28 giugno sono in programma le votazioni per il rinnovo del Consiglio Direttivo (Presidente, Vice Presidente e sette consiglieri) della Consulta delle Associazioni della Città di San Severo per il triennio 2023 – 2026.

Le operazioni di voto, precedute da una assemblea per presentare i candidati, si terranno presso l'Auditorium della Scuola Media "F. Petrarca", in via Togliatti, 1.

L'assemblea avrà inizio alle ore 18,00, a seguire, dalle 19,15 alle 21,15, le votazioni. Le due schede, una per l'elezione del presidente e una per l'elezione dei consiglieri, recheranno i nomi dei candidati in ordine alfabetico, scritti in corrispondenza di un apposito riquadro. L'elettore – i presidenti o loro delegati, delle associazioni iscritte - può esprimere una sola preferenza. Alla carica di presidente viene eletto il candidato più suffragato e, a parità di voti, quello più giovane di età. Il vicepresidente è il secondo più suffragato nella lista dei

⑥

—Periodico di attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari—

presidenti. Sono eletti al ruolo di consiglieri, per ciascuna sezione, i più suffragati e, a parità di voti, il più giovane d'età. Le sezioni composte da un numero elevato di associazioni saranno rappresentate dal secondo candidato più suffragato, dopo che è stato assicurato un rappresentante per ogni sezione. I risultati delle votazioni saranno resi noti prima possibile e la proclamazione ufficiale avverrà giovedì 6 luglio 2023 alle ore 18:00 nella Sala Raffaele Recca di Palazzo Celestini – Residenza Municipale – alla presenza del sindaco Francesco Miglio, della Giunta Municipale e dei Consiglieri Comunali.

ELENCO CANDIDATI – PRESIDENTE

DE VIVO Arcangela - Ass. Gentilezza è cultura
FRATELLO Roberto - Ass. CCNI Circolo Culturale Numismatica
MODICA Giuseppe - Ass. Agorà Scienze Biomediche
NAPOLITANO Danilo - Ass. Hobby dog ASD-APS
TARANTINO Michele - Ass. Esperti in campo con Marco Cavallo

ELENCO CANDIDATI – CONSIGLIERE

SEZIONE 1 AMBIENTE, TERRITORIO E PROTEZIONE

Marinelli Michele Carmine - L.E.I.D.A.A. San Severo
Prattichizzo Michele - In Ambiente – Movimento Ecologista
Tarantino Michele * - Esperti in campo con Marco Cavallo

SEZIONE 2 CULTURA, FORMAZIONE, PROMOZIONE del TERRITORIO

Conenno Nadia Maria - Proloco San Severo APS
De Vivo Arcangela * - Gentilezza è cultura
Fratello Roberto * - CCNI Circolo Culturale Numismatica Ital.
Gaeta Emilio - Centro Studi Apulia-CSA
Marino Paola - Spazio Off

Quagliano Antonio Domenico - Tradizione Fujente

SEZIONE 3 SOCIO-EDUCATIVA, SOCIO-SANITARIA ed ASSISTENZIALE

Busini Rosaria Paola - Esserci OdV
Corticelli Lidia - Sunuterra
De Litteriis Vilma - Umanità nuova La casa dei sogni
De Nucci Concetta - Famiglie Crescere Insieme
Modica Giuseppe * - Agorà Scienze Biomediche

SEZIONE 4 SPORT, TEMPO LIBERO e RICREATIVO

Napolitano Danilo * - Hobby dog ASD-APS
Pistillo Martino - Pro.Gi.T. Sport San Severo
Siena Francesco - ASD Sport Fighting

I nominativi contrassegnanti con * sono candidati anche come Presidenti.

Pagine d'autore

Al via la V edizione a San Marco in Lamis

5, 6, 7, 8 e 27 luglio, al Chiostro del Convento di San Matteo



Ritorna la Rassegna letteraria “Pagine d’Autore” giunta alla sua Quinta Edizione.

Cinque appuntamenti con autori di rilevanza nazionale, in programma nei giorni **5, 6, 7, 8 e 27 luglio (ore 20:00)** presso il **Chiostro del Convento di San Matteo a San Marco in Lamis**.

Di scena, rispettivamente: **Gabriella Genisi, *L’angelo di Castelforte* (Rizzoli, 2023); Fabio Genovesi, *Oro puro* (Mondadori, 2023); Rosario Pellecchia, *Ora che ho incontrato te* (Feltrinelli, 2023); Marco Marsullo, *Tutte le volte che mi sono innamorato* (Feltrinelli, 2022); Enrico Galiano, *Geografia di un dolore perfetto* (Garzanti, 2023).**

La Rassegna, che gode dei patrocini dell’Ente Parco Nazionale del Gargano e del Comune di San Marco in Lamis, è nata con l’intento di diffondere e promuovere la lettura nel territorio e rientra nelle finalità di **Città che Legge, riconoscimento assegnato dal “Centro per il libro e la lettura”**. È ideata e

—Periodico di attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari—

diretta da **Carla Bonfitto**, insegnante e animatrice culturale (blog *“Pagine d’Autore”*), **ambasciatrice** della lettura e referente di Città che Legge del comune garganico.

Da sempre partner della Rassegna la **Libreria Ubik di Foggia e l’Associazione Leggo QuINDI Sono**. **Nel corso delle ultime edizioni la collaborazione si è arricchita con la Biblioteca Francescana Provinciale del Santuario di San Matteo Apostolo di San Marco in Lamis e la Biblioteca di Foggia “La Magna Capitana”**.

A conversare con gli autori ci sarà Carla Bonfitto, che guiderà tutti gli incontri insieme a ospiti di grande spessore culturale quali Salvatore D’Alessio (*libraio e Direttore Artistico di LQS*), Maria Musci (*Bibliotecaria presso la Biblioteca di Foggia “La Magna Capitana”*) e Giuditta Casale (*blogger letteraria*).

La Rassegna avrà un epilogo d’eccezione il 27 luglio con **Enrico Galiano**. **Insegnante in una** scuola di periferia, Galiano ha creato la webserie *Cose da prof, che ha superato i venti milioni di visualizzazioni su Facebook*. Ha dato il via al movimento dei #poetepapisti, flashmob di studenti che imbrattano le città di poesie. Nel 2020 il «Sole 24 Ore» lo ha inserito nella lista dei dieci insegnanti più influenti sul web.

Farà da cornice all’evento il suggestivo **Chiostro del Convento di San Matteo Apostolo fondato** dai Benedettini fra il IX e X secolo e che vanta al suo interno l’antica e preziosa biblioteca, importante polo culturale oggi diretto da **Stefano De Luca ofm**. **Sostengono la Rassegna beatitudo musiclab, Il Giardino dell’Eden, Tua Assicurazioni Agenzia Generale di San Marco in Lamis e Naz & Co. di Nazario Monaco, orafo di San Marco in Lamis che unisce il sapere alla conoscenza** diretta delle più innovative lavorazioni orafe e che omaggerà gli autori con la sua creazione appositamente realizzata per la Rassegna. Anche questa edizione vedrà impegnati i Giovani Lettori dell’I.I.S.S. “Pietro Giannone”, già protagonisti in vari progetti letterari curati da Carla Bonfitto.

Nel corso degli incontri le incursioni **Note a piè di pagina con Angelo Gualano (pianoforte)** e Maria Rita La Riccia (*voce*) e **Parole ad alta voce con Andrea Monaco, Teresa Nardella e gli Studenti** dell’I.I.S.S. Pietro Giannone di San Marco in Lamis.

L’ingresso è libero.

In caso di pioggia gli incontri si terranno all’interno del Convento. Dettagli, informazioni e curiosità sul sito **www.paginedautore.it** e sui vari canali **social**.

San Severo

Giovedì 29 giugno la cerimonia d'intitolazione della Villa comunale a Luisa Fantasia, vittima della mafia nel 1975 a Milano



Il prossimo giovedì 29 giugno 2023 è in programma la cerimonia di intitolazione della VILLA COMUNALE di San Severo alla concittadina LUISA FANTASIA, vittima innocente della mafia, uccisa nella sua casa di Milano il 14 giugno 1975 a soli 32 anni.

La cerimonia, a cui sono state invitate le autorità civili e militari, avrà inizio alle ore 19,00. Saranno presenti, unitamente al Sindaco Francesco Miglio, ai componenti della Giunta Municipale ed ai Consiglieri Comunali, la figlia di Luisa Fantasia CINZIA MASCIONE, nata dal matrimonio con il brigadiere dell'Arma dei Carabinieri, Antonio Mascione e PIETRO PAOLO MASCIONE, figlio di seconde nozze del papà Antonio.



“Luisa Fantasia – dichiara il Sindaco Miglio - è annoverata nell’elenco delle Vittime della mafia ed è importante per questa Città, da anni impegnata in prima linea nella lotta contro la criminalità organizzata, al fine di dare l’ennesimo segnale importante in quella battaglia culturale contro l’anti-Stato che impegna quotidianamente tutti i cittadini di San Severo. A Luisa Fantasia dedicheremo uno dei luoghi più amati della nostra città da generazioni e generazioni di sanseveresi, da pochi mesi riaperto dopo importanti lavori che hanno restituito a San Severo un polmone verde tutto da vivere”.

Al termine della cerimonia d’intitolazione, alle ore 20,00, sempre nella Villa Comunale, è in programma un concerto che vedrà protagonisti I TRE TENORI – “IL TRIO CARUSO” – Orchestra di Fiati Città di San Severo – Direttore Antonello Ciccone.

LUISA FANTASIA

Il 14 giugno 1975 a Milano, quartiere Baggio, Luisa Fantasia, nata a San Severo il 12 aprile 1943, fu barbaramente assassinata, mentre era a casa con la sua bambina Cinzia di appena 18 mesi, da due scellerati adepti della ndrangheta. Luisa era “colpevole” di essere la moglie fedele del Brigadiere dei Carabinieri Antonio Mascione, che, al tempo, stava indagando sul narcotraffico della malavita calabrese.

I due criminali non si limitarono ad uccidere, perché prima violentarono Luisa innanzi alla figlioletta di soli 18 mesi: violarono la moglie, uccisero la donna, privarono una bambina della madre.

Fuori i poeti

Nella terrazza all'aperto de "la Magna Capitanata" di Foggia

Martedì 27 giugno, Raffaele Niro, presenta "Viandanze"

Questo nuovo libro di **Raffaele Niro**, fin dalla copertina, vuole darci alcune possibili indicazioni di lettura, a partire dal titolo e soprattutto dal sottotitolo, che identifica un genere alto, ambizioso: narrare, cantare l'umano». Così **Roberto Deidier**, raffinato intellettuale, curatore, saggista e noto poeta italiano a proposito dell'opera dal titolo *Viandanze* (Raffaelli editore, 2023), che reca proprio la sua prefazione in apertura. È l'ultima raccolta poetica realizzata da Raffaele Niro, protago-



nista in **Biblioteca di Foggia** per un nuovo appuntamento con la poesia, spin-off estemporaneo della rassegna *Fuori i Poeti* che avrà luogo a ottobre prossimo (organizzata insieme con la libreria **Ubikdi** Foggia). **Martedì 27 giugno**, alle ore 18.15, nella terrazza all'aperto de *La Magna Capitanata*, fresco di rientro dal suo tour internazionale che lo ha visto protagonista in **Canada, Albania e Montenegro**, lo scrittore sanseverese presenta il suo ultimo lavoro, conversando con la bibliotecaria e autrice **Roberta Jarussi**.

Raffaele Niro. Nato a San Severo, in Puglia, nel 1973. Di poesia ha già pubblicato *L'attesa del padre* (Transeuropa, 2016, 2017² – **Premio Minturnae**); *Lingua di terra* (La Vita Felice, 2013); *Carte d'identità* (Sentieri Meridiani, 2011); *Cartacanta* (Edizioni Di Salvo, 2009 – **Menzione Speciale Premio Montano**). Tradotto e pubblicato in **Albania, Argentina, Austria, Cile, Messico, Nicaragua e Spagna**, in Italia è presente in numerose antologie e riviste e nell'atlante dei Poeti Contemporanei Ossigeno Nascente tenuto dal Dipartimento di Filologia Classica E Italianistica Alma Mater Studiorum **dell'Università di Bologna**. Ha curato l'antologia *Sotto il più largo cielo del mondo. Trenta poeti dauni con Canio Mancuso* (Besa, I quaderni dell'Orsa, 2016). Di narrativa è coautore di *Inchiostro di Puglia* (Caracò, 2015), de



I fuggiaschi (Stilo, 2013), di *Babel Hotel* (Infinito, 2011) e di *Rondini e ronde* (Mangrovie, 2010). Ha scritto, diretto e anche interpretato opere teatrali e spettacoli musicali. Per la radio (Radio Europa) ha ideato, scritto e condotto programmi culturali: Poesia alla radio e La locanda Almayer.

Per la musica ha firmato il cd PANE dei Rione Junno per SoundFly/PugliaSounds/Self/ RhymersClub. Da alcuni anni conduce “Cantiere delle parole bambine”, un laboratorio poetico di scrittura e lettura creative per bambini e ragazzi. È ideatore e direttore artistico dei festival **DauniaPoesia** e **PiccoleCoseFest**.

Dizionario Ragionato del dialetto di Foggia

di Nando Romano

Voce *vërsûrë*

◆ **Vërsûrë** [vərsurə] forse per un prec. rustico **vërzûrë* da cui la voce seguente att. con questo nesso, f. 'versura' mişura agraria già in VDDF sia pure indirett. "Il Carro e di venti versure, e ciascuna versura di ettare 1, are 23, centiare 45." → *Carrë* per il pl. it. *ettare usato in VDDF* → *Èttërë*. Nella congerie metrica del Regno di Napoli la versura fu individuata come mişura agraria per la regolamentazione della transumanza nel Tavoliere (per il rapporto fra i due top. → *Pùgghjè, Tavulírë*).



Nando Romano

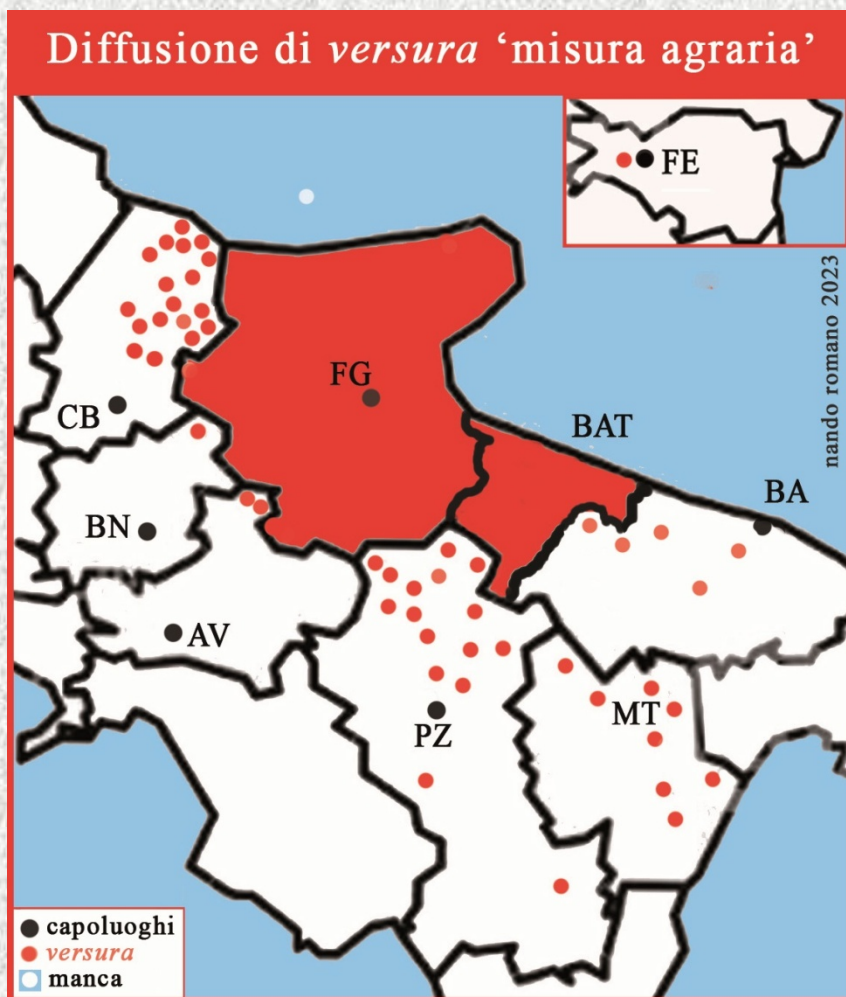
"In una così grande difformità e sconcezza di misure agrarie, si deve meglio apprezzare l'ordinamento di quelle che si adoperavano nel Tavoliere di Puglia, il quale era un vasto demanio della corona. Ivi seguendosi le norme del nostro antico sistema metrico, il passo di sette palmi ne costituiva il primo elemento e si adoperava anche la catena lineare o quadrata, la quale constava di dieci passi. La versura la quale consideravasi come unità delle misure agrarie, era un quadrato che avea per lato sei catene, ossia 60 passi, ossia 420 palmi; (...)." AFAN DE RIVERA: 71. Anche nelle prammatiche si cita con questo riferimento: "*Prammatica LXXXIX. Ex privilegiis concessis anno 1737. (...) coloro, i quali prendono in fraudem poche versure di terra, si aggregano alla Dogana di Foggia.*"

NCP: 447. Per att. prec. circa l'uso non tanto del solo lemma quanto dell'intero sistema di misure, gli studiosi dell'800 eran convinti che esso risalisse agli Aragonesi: afferma VISCÓNTI: 26 circa il *passo*: "*E noto che per la misura dei terreni del Tavoliere di Puglia fin dal tempo di Alfonso I d'Aragona si è usato per passo agrimensorio quello detto geometrico (..)*" Convinzione non del tutto infondata in quanto ad Alfonso si deve l'organizzazione della

14

—Periodico di attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari—

Dohana menae pecudum Apuliae, con il trasferimento degli uffici a Foggia (Prammatica I VIII 1447, in CÒDA: 4 e ss.). Sempre per il Tavoliere, ma per le vigne, gli apprezzatori del Catasto Onciario stabilivano: "A 20 Settembre 1741. Primo che le vigne di questa città vengono composte di pezze. La pezza di ordini trenta, ed'ogn'ordine contiene trenta viti, sicche in'unum la sudetta pezza e di viti novecento, ed'ogni nove pezze fanno una versura." ARBORE: 64. La voce nel sign. di misura agraria e ben diff. a partire

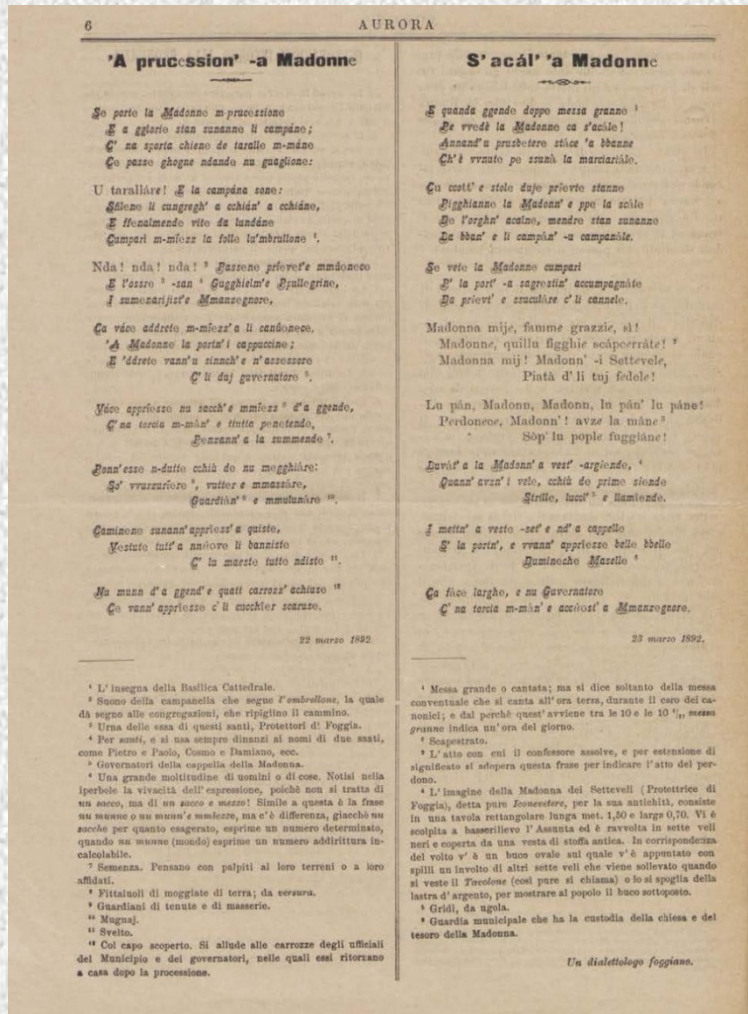


da un hapax presso FE a Vigarano M. ove peraltro la *versura* e un multiplo della *tornatura*. Segue quanto connesso al Tavoliere a partire dalla prov. di CB con: Bonefro, Campolieto, Campomarino, Casacalenda, Colletorto, Guglionesi, Larino, Monacilioni, Montorio nei F., Portocannone, Provvidenti, Rotello, S. Giacomo degli S., S. Giuliano di P., S. Martino in P., S. Croce di M, Termoli, Ururi. In Puglia, in tutti i comuni della prov. di Foggia salvo: Isole Tremiti, FG. In tutta la prov. di Barletta, Andria Trani. In prov. di Bari a: Corato, Ruvo di P., Terlizzi, adiacenti alla BAT e a Modugno (*vrëseurë, vrësürë*), e Toritto, BA In Campania: Montaguto, AV. S. Bartolomeo in G. BN. In Basilicata: Bernalda, Grottole, Irsina, Matera, Montalbano J., Montescaglioso, Pisticci, Pomarico, MT. E: Acerenza, Cancellara, Chiaromonte (BIGALKE) Lavello, Marsico V., Maschito, Melfi, Montemilone, Oppido L., Palazzo S. G., Pietragalla, Rapolla, Rionero, Ripacandida, Venosa, PZ. Si ribadisce che, prescindendo da qualche punto esterno all'area, la diff. della voce e connessa al Tavoliere delle Puglie e alla sua amministrazione; per misure prec. in rapporto alla *versura* → *Tùmëlë*. | **Vërzurirë* † 'terrazzano (←) che prendeva in fitto campi per seminarli' reso in it. locale

'versuriere' da STAFFA: 176 nel 1860, poi dal Lo Re, docente di agraria, "Se il marito e un versuriere, ella (la moglie, n.d.r.) lavora il campicello e ne vende girando per la citta (sic), i prodotti: broccoli, fave fresche, piselli, ravani ecc." PROLETARIE: 42; ma anche dal BELLIZZI "So' vvurzuriere8, vutter e mmassare" e alla nota 8: "Fittaiuoli di moggiate di terra; da versura." Per la cit. completa → *Tarallë*; e → *Vùttërë*; per *massärë* → *Massë*.

Diff. in *Basilicata vërsurierë* (BIGALKE). 2. † "Versuriere. Pastore che non censiva estensione di terreno fiscale (per la transumanza, n.d.r.) superiore A venti versure." MUSTO: 112. ≤≤
Già nel Salento *virsuria* significa "lunghezza del terreno da arare" VDS; in Sicilia *virsuria* "volgere dell'aratro alla fine del solco" TRAINA, il DEI sv. aggiunge: "cfr. calabr. *versura* *quel punto del campo dove il solco finisce e il bifolco torna indietro con l'aratro*, sic. *virsuria* (...)." Mentre a Mormanno CS "terreno rimosso dall'aratro" cui il DEI aggiunge: "*scurr a bërsûr rompere le zolle*". Il suo primo sign. quindi e 'il volgere che fa l'aratro ripigliando un nuovo solco: lat. VERSÛRA (Columella II, 2, DEI). Columella distingue VERSUS e VERSÛRA, il primo e il solco, il secondo l'estremità del solco, o il punto di svolta, cosa che non e sempre strettam. osservata. (Col. 2.2, § § 27, 28); < VERTERE 'voltare, volgere, rivolgere, girare' il cui supino e: VERSUS, part. futuro f. VERSÛRÛS -A -ÛM. Una prima att. come 'porzione di terreno' si ha nel 729 d. C. nel: "Cod, dipl. long. 3 dec. 729, 148, 15" apud ARNALDISMIRAGLIA sv. *Versura*. *Vërsurirë* < *vërsûrë* con suff. -ièrè su cui ROHLFS III: 431 e ss., suff. di origine fr., come in *chjanghîrë* 'macellaio' → *Chianghë*, ritenuto piu raffinato che non il locale suff. -ärë da -ARIUM, it. -aio, come in → *Maccarunärë* † 'maccheronaio' sv. *Maccarônë*.

Nando Romano



Filippo Belizzi da Aurora Anno I n. 1 del 30 aprile 1893

Dizionario del dialetto foggiano

V

vrze ['vɔrdzə] – **vuzze** ['vuttsə]

vrze /vùrzè/ ['vɔrdzə] agg. Bolso, Di animale, specie il cavallo, affetto da bolsaggine, Persona priva di vigore. || BA vulze. || RF vrze [vùrzɛ].

vrzurire /vrzurìrè/ [vurɔzu'rirə] sm. disus. Versuriere, affittuario, coltivatore a vario titolo di terre non superiore a 10 versure. || BF **So' vvurzurìere, vutter e mmasàre, Guardián' e mmulunàre** [sɔ vvurɔzu'rirə, 'vɔttərə ε mmas'sɜrə, gwar'djɜnə ε mmulə'nɜrə] *N.d.R.* Sono affittuari, butteri e massari, guardiani di terreni e mugnai. || BF vvurzurìere (1893).

vusire /vusíre/ [vu'sirə] sm. Bica, Cumulo di covoni di grano e altri cereali. || MM vusíre.

vustre ['vustrə] agg. e pron. poss. Vostro. || CA vùstre.

vutà [vu'ta] v. Voltare, Girare, Votare. || loc. **vutà cuzze** [vu'ta 'kuttɜ]. Voltare le spalle, Scappare. || RA **Po, vote cuozz' e se ne vace pu stratone cantann' e lucculann' sta canzone: I funucchill' janch! I funocchill janch!** [pɔ, 'vɔtə 'kuttɜ ε ssə nə 'vɛtʃə kan'dannə ε llukku'lannə sta kan'dɜnə: i funuc'cillə 'jəngə! i funuc'cillə 'jəngə!] *N.d.R.* Poi, volta le spalle e se ne va per lo stradone cantando ed urlando questa canzone: I finocchietti bianchi! I finocchietti bianchi! || CA¹ **vútətə a vija mijə** ['vutətə a 'viɜ 'miɜ] Voltati verso di me. || FB vutà.

vutacile /vutacílè/ [vuta'tʃilə] sm. Capogiro. || Anche **vutacirre** [vuta'tʃirrə].

vutacirre /vutacírrè/ [vuta'tʃirrə] sm. Capogiro. || Anche **vutacile** [vuta'tʃilə]. || RM vutacirre.

vutine /vutìnè/ [vu'tɪnə] sm. Vento freddo. || cfr. **vorie** ['vɔrjə] || RM vutine.

vuttà [vut'ta] v. Spingere. || FB vuttà.

vuttare /vuttàrè/ [vut'tɜrə] sm. Bottaio, Barilaio. || VC vuttaro (1841). || Etim. drv. di **botte** dal tardo lat. *büttis*.



<http://ildialettodifoggia.altervista.org/antonio-sereno.html>

N. 53 del 27-06-2023

—Periodico di attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari—

vuttate /vuttâtë/ [vut'tɛtə] sf. Spinta.**vuttavutte** /vuttavüttë/ ['vutta'vøttə] loc. Spingi spingi, Uno spingere continuo. || LR vutta vutte.**vuttecelle** /vuttëcèllë/ [vuttə'tʃèllə] sf. Botticella, Piccola botte. || BA vuttecelle.**vuttere** /vüttërë/ ['vøttərə] sm. Buttero. Guardiano di cavalli e buoi. || BF vutter. (1892)**vuve** /vúvë/ ['vuvə] sm. pl. Buoi. || sing. **vove** /vóvë/ ['vɔvə]. || BA **Vuove pascene e campane sonene** ['vuvə 'paʃʃənə ε kkaŋ'bɜnə 'sɔnənə] I buoi pascolano e i campanacci suonano. || BA vuove. || LA vûve. || [fg. *buói* - ital. *buòi*]**vuzze** /vúzzë/ ['vuttsə] sm. Bozzo, Bernoccolo, Protuberanza, Gonfiore della pelle. || MG¹ **Assemmégghje 'u ciucce chjine de vuzze** [assəm'mɛʃʃə u 'tʃuccə 'ciɲə də 'vuttsə] *N.d.R.* Sembra un somaro pieno di bernoccoli. || cfr.**vrignucchele** /vrignúcchëlë/ [vriŋ'ɲukkələ], **bebbuzze** /bëbbùzzë/ [bbəb'bøttə] || RF **vuzze nd'â ngenagghie** 'ernia inguinale' || LA vûzze. || BA vuozze. || RF [vuzzë]. || nap. *vuozzo* /*vruógnolo*.

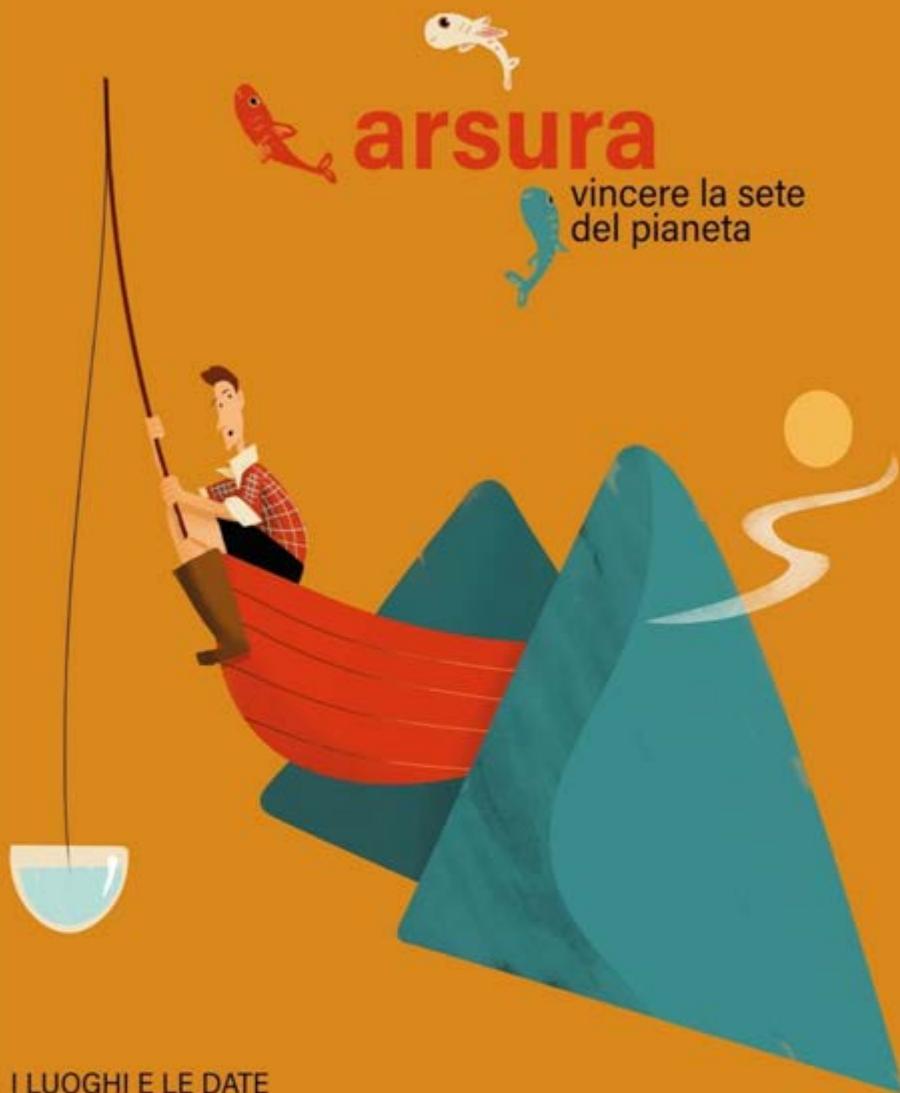
Z

zà [t'tsa] – **zambane** [tsaŋ'bɜnə]**zà** [t'tsa] esclam. Za!, voce usata per scacciare i cani. || Anzhe **zza** [zza]. || RM za'. || LA zà. || RAL [zza].**zacagghie** /zacàgghjë/ [dɔza'kaʃʃə] sf. Laccio utilizzato per avvolgere la trottola artigianale detta **curle** ['kørlə] || LA zacaglie. || CS zacag-ghije. || EG zacagghie. || TF zagàgghije. || RF zacagghie [zakággê].**zacquare** /zacquârë/ [tsak'kwɜrə] agg. Zotico, Rozzo, Incivile, Rustico. || FB zacquàre. || RAL [zakkuâre].**zamarre** [dɔza'marrə] sm. Cafone, Zotico || RF zamarre [zámárre].**zambanare** /zambanârë/ [tsaŋba'nɜrə] sf. Zanzariera. || ZO **cummuglieleu cu la zampaneureu** [kum'møʃʃələ k-a tsaŋba'nɜrə] *N.d.R.* copriolo con la zanzariera. || ZO zampaneur (1864).**zambane** /zambânë/ [tsaŋ'bɜnə] sf. Zanzara. || ML **Miò avasce 'a rezze ca trasene i zambane** [mi'ɔ a'vaʃʃə a 'rɛttə ka 'trasənə i tsaŋ'bɜnə] *N.d.R.* Miolla abbassa la tenda perché entrano le zanzare. || BA zampane. || LR zambàne. || ML zambane. || CS zampáne. (continua)



Le locandine

Cultura & Spettacoli
in Capitanata



arsura

vincere la sete
del pianeta



FestambienteSud 2023
XIX edizione

dal 13 luglio al 5 agosto
PUGLIA_GARGANO

perché
tendiamo
a dimenticare
che è l'acqua
la materia prima
della vita

I LUOGHI E LE DATE

Rignano Garganico 13 luglio
San Marco in Lamis 14 luglio
San Giovanni Rotondo 15 luglio
Monte Sant'Angelo dal 20 al 22 luglio
Mattinata dal 27 al 29 luglio
the final stage VIESTE dal 31 luglio al 5 agosto

SEGUI GLI SVILUPPI
DELLA PROGRAMMAZIONE SU
festambientesud.it






BIBLIOTECA DEI RAGAZZI

APERTO PER FERIE

GIUGNO - LUGLIO 2023

PROGRAMMA

29 giugno ore 10.00-12.00 
"SEGNA CON I SEGNI" (8-12 anni)

 13 luglio ore 10.00-12.00
"GIOCHIAMO CON IL TATTO" (5-9 anni)

20 luglio ore 10.00-12.00 
"I TRIANGOLI" (8-12 anni)

 27 luglio ore 17.00-19.00
"AMAMI E BASTA" (5-8 anni)

**INGRESSO
GRATUITO
PRENOTAZIONE OBBLIGATORIA**



**Magna Cap
la Magna Capitana**

INFO E PRENOTAZIONI:
BIBLIOTECA DEI RAGAZZI
TELEFONO 0881 706449

LABORATORIO
dell'essere

CORSI ESTIVI

Luglio e Settembre

**YOGA SOFT**

(con Gabry)
Lunedì e Mercoledì
dalle 18:00 alle 19:00

HATHA YOGA

(con Gabry)
Lunedì e Mercoledì
dalle 19:15 alle 20:15

**YOGA
PSICOSOMATICO**

(con Annarita)
Martedì e Giovedì
dalle 19:00 alle 20:00

PILATES

(con Alessandra)
Martedì e Giovedì
dalle 20:15 alle 21:15

POSSIBILITÀ DI INCONTRI PERSONALIZZATI E MINI CLASS IN GIORNI E ORARI DA CONCORDARE CON L'INSEGNANTE

POSTI LIMITATI PER CLASSE

Info

LA SALA È AREATA E CLIMATIZZATA

+39 3289195563

laboratoriodellesserefg

laboratoriodellessere.aps@gmail.com

Laboratorio dell'essere

www.laboratoriodellessere.com

VIA PADRE ARDELIO DELLA BELLA 3/5



Rassegna letteraria diretta da Carla Bonfitto

5ª EDIZIONE

5 6 7 8 27

LUGLIO 2023

CHIOSTRO

CONVENTO DI SAN MATTEO

SAN MARCO IN LAMIS | FG

ore 20.00 | ingresso libero



note a piè di pagina

Maria Rita La Riccia | Voce
Angelo Gualano | Pianoforte



parole ad alta voce

Andrea Monaco
Teresa Nardella



e gli Studenti
I.I.S.S. Pietro Giannone
San Marco in Lamis | FG

5 LUGLIO

GABRIELLA GENISI

L'ANGELO DI CASTELFORTE

RIZZOLI



Saluti inaugurali
Michele Merla | Sindaco di San Marco in Lamis
Merilgia Nardella | Assessore alla Cultura
Stefano De Luca ofm

Dialogano con l'Autrice
Carla Bonfitto
Giuditta Casale | Blogger Letteraria



6 LUGLIO

FABIO GENOVESI

ORO PURO

MONDADORI



Dialoga con l'Autore
Carla Bonfitto



7 LUGLIO

ROSARIO PELLECCCHIA

ORA CHE HO INCONTRATO TE

FELTRINELLI



Dialogano con l'Autore
Carla Bonfitto
Salvatore D'Alessio
Libraio e Direttore Artistico Leggo QuINDI Sono



8 LUGLIO

MARCO MARSULLO

TUTTE LE VOLTE CHE MI SONO INNAMORATO

FELTRINELLI



Dialogano con l'Autore
Carla Bonfitto
Maria Musci | Biblioteca
Biblioteca di Foggia "La Magna Capitana"



27 LUGLIO

ENRICO GALLIANO

GEOGRAFIA DI UN DOLORE PERFETTO

GARZANTI



Introduce
Carla Bonfitto



COMUNE DI
STORNARELLA

B Flat

REGIONE PUGLIA
Dipartimento turismo, economia
della cultura e valorizzazione
del territorio*"The Art of Duo"*

STORNARELLA

INTERNATIONAL MUSIC

10° EDIZIONE
JAZZ
FESTIVAL

6-7-8 LUGLIO 2023

presso la VILLA COMUNALE
di STORNARELLA
INGRESSO GRATUITO

6 Luglio

ORE 21.30

Gianni Iorio Bandoneon
Pasquale Stafano Pianoforte

ORE 22.30

Paolo Fresu (tromba, flicorno, effetti)
Rita Marcotulli (pianoforte, effetti)

7 Luglio

ORE 21.30

Yumi Ito (pianoforte e voce)
Alessio Cazzetta (chitarra elettrica)

ORE 22.30

Enrico Pieranunzi (pianoforte)
Rosario Giuliani (sax contralto)

8 Luglio

ORE 21.30

Yona Shin (voce)
Nicola Sergio (pianoforte)

ORE 22.30

Pasquale Stafano (pianoforte)
Giorgio Vendola (contrabbasso)
Saverio Gerardi (batteria)DEGUSTAZIONI
A CURA DI:FARMACIA
SIMONEOTTICA
VISTA
CENTER
STORNARELLA (PZ)
Via G. Paoletti, 5
Tel. 0885-432623
CERIGNOLA (PZ)
Via Torricelli 510 Intersmili
Tel. 0885-430070LA MASSARIA
AGRI&FOODMascalzone
- il Tarallo dello Chef -



Università di Foggia
Giurisprudenza

Dipartimento di Giurisprudenza - Università di Foggia
OSCE - Organizzazione per la Sicurezza e la Cooperazione in Europa
ODIHR - Ufficio per le Istituzioni Democratiche e i Diritti Umani
ICLARS - International Consortium for Law and Religion Studies



Religion and Comprehensive Security. Final Meeting Re.Co.Se.

in collaborazione con OSCE/ODIHR e ICLARS

Consultation of the Draft Toolkit on FoRB and Interreligious and Interfaith Dialogue and Partnership (IIDP)

29 giugno 2023 - ore 9.00 - 17.00

Sala del Consiglio, Palazzo Ateneo (6° piano)

Via A. Gramsci, 89/91 (a porte chiuse)

Saluti istituzionali

Lorenzo Lo Muzio - Magnifico Rettore Università di Foggia

Donatella Curtotti - Direttrice Dipartimento di Giurisprudenza Università di Foggia

Gabriele Fattori - Coordinatore CdL-SGS

Intervengono

Arijana Aganovic - OSCE/ODIHR

Pasquale Annicchino - Università di Foggia

Andrea Benzo - Inviato Speciale per la tutela della libertà religiosa e per il dialogo interreligioso (MAECI)

Judd Birdsall - Georgetown University

Elizabeth Clark - BYU Law School

Catherine Cornille - Boston College

Salpy Eskidjian Weiderud - Religious Track of the
Cyprus Peace Process

Gabriele Fattori - Università di Foggia

Silvio Ferrari - già Università di Milano

Andrea Huber - OSCE/ODIHR

John Kinahan - Forum18

Genti Kruja - Bedër University

Fabio Petito - University of Sussex

Thiago Alves Pinto - University of Oxford

Marco Ventura - Università di Siena

Comitato organizzatore

Pasquale Annicchino, Lucia Bozzi, Angelo Buffo, Anna Campanale, Andrea Casiere, Daniele Coduti, Donatella Curtotti, Gabriele Fattori, Wanda Nocerino, Francesca Rosa, Michele Trimarchi



PUNTI CARDINALI

Orienta Orsara

ORSARA

ORIENTAMENTO FORMAZIONE
E RICERCA DEL LAVORO

Comunità educativa per minori
Via Ponte Capò snc, Orsara di Puglia

CONOSCERE LE PROFESSIONI DEL TERRITORIO: IL SETTORE VITIVINICOLO

corso gratuito rivolto ai giovani
tra i 18-24 anni

a cura del dott. **Leonardo Guidacci**

DOMENICA 11 GIUGNO

1° incontro: Dalla vite all'uva

DOMENICA 18 GIUGNO

2° incontro: Dall'uva al vino

DOMENICA 25 GIUGNO

3° incontro: Il vino in bottiglia

DOMENICA 2 LUGLIO

4° incontro: La degustazione

INFO: punticardinaliorsara@gmail.com



PUNTI CARDINALI:
PUNTI DI ORIENTAMENTO
PER LA FORMAZIONE
E IL LAVORO

POR PUGLIA 2014-2020
Asse VIII - Promuovere la sostenibilità
e la qualità dell'occupazione e il
supporto alla mobilità professionale

Azione 8.11 - "Interventi volti alla
creazione di reti che rafforzano i servizi
per il lavoro, aumentando le capacità di
intercettare le esigenze del territorio"



BAN unauthorized exhibition KSY A VIESTE

13 maggio
30 settembre
duemila23

MetaMorfosi Eventi in collaborazione con Giuseppe Benvenuto

Museo Civico Archeologico
Michele Petrone - Vieste



**Free Magazine, solo digitale e No profit
a cura di Tonio Sereno**

email: toniosereno@gmail.com



**Tutti i numeri di
“Cultura & Società in Capitanata”
si possono liberamente scaricare dai siti**

<http://toniosereno.altervista.org/> - <http://ildialettodifoggia.altervista.org/>

<http://ildialettodifoggia.altervista.org/cultura-societ%C3%A0-magazine.html>

<http://ildialettodifoggia.altervista.org/il-dialetto-di-foggia-magazine.html>

**Tutte le gradite e amichevoli collaborazioni
sono da intendersi a titolo gratuito**

Visita anche il canale YouTube:

<https://www.youtube.com/channel/UC4fzmtRGOmVp5r1ICpwVWlw>